

THS Li-18/42

Art. 8881

**DE Betriebsanleitung**

Accu-Teleskop-Heckenschere

**EN Operator's manual**

Telescopic Accu Hedge Trimmer

**FR Mode d'emploi**

Taille-haies télescopique sur accu

**NL Gebruiksaanwijzing**

Telescopische accu-heggenschaar

**SV Bruksanvisning**

Accu Teleskophäcksax

**DA Brugsanvisning**

Akku-teleskop-hækkeklipper

**FI Käyttöohje**

 Teleskooppivarrellinen  
akkupensasleikkuri

**NO Bruksanvisning**

Batteri-teleskop-hekksaks

**IT Istruzioni per l'uso**

Tagliasiepi telescopica a batteria

**ES Instrucciones de empleo**

Recortasetos telescópico con Accu

**PT Manual de instruções**

Corta-sebes telescópico accu

**PL Instrukcja obsługi**

 Akumulatorowe nożyce do żywopłotu  
z trzonkiem teleskopowym

**HU Használati utasítás**

 Akkumulátoros-teleszkópos  
sövénynyíró

**CS Návod k obsluze**

 Akumulátorové teleskopické nůžky  
na živý plot

**SK Návod na obsluhu**

Akumulátorové nožnice na živý plot

**EL Οδηγίες χρήσης**

 Τηλεσκοπικό μπόρντουροψάλιδο  
μπαταρίας

**RU Инструкция по эксплуатации**

 Аккумуляторные телескопические  
ножницы для живых изгородей

**SL Navodilo za uporabo**

 Akumulatorske teleskopske škarje za živo  
mejo

**HR Upute za uporabu**

 Teleskopske škare za živicu  
s akumulatorom

**SR/ Uputstvo za rad**
**BS** Teleskopske baterijske makaze za živicu

**UK Інструкція з експлуатації**

 Акумуляторний телескопічний  
садовий секатор

**RO Instrucțiuni de utilizare**

 Trimmer telescopic cu acumulator pentru  
gard viu

**TR Kullanma Kılavuzu**

Akülü teleskopik çit budayıcı

**BG Инструкция за експлоатация**

 Акумулаторна телескопична ножица  
за жив плет

**SQ Manual përdorimi**

Gërshërë gardhesh teleskopike me bateri

**ET Kasutusjuhend**

Aku ja teleskoopvarrega hekiäärid

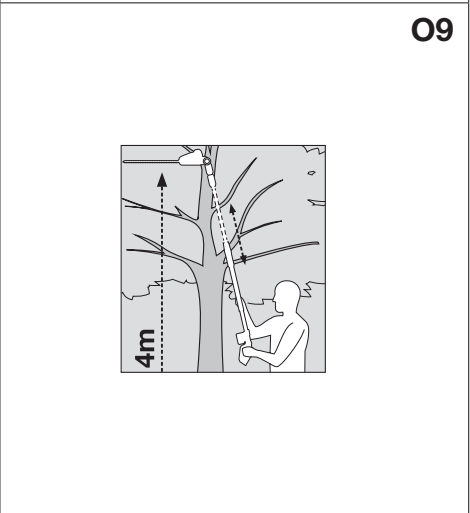
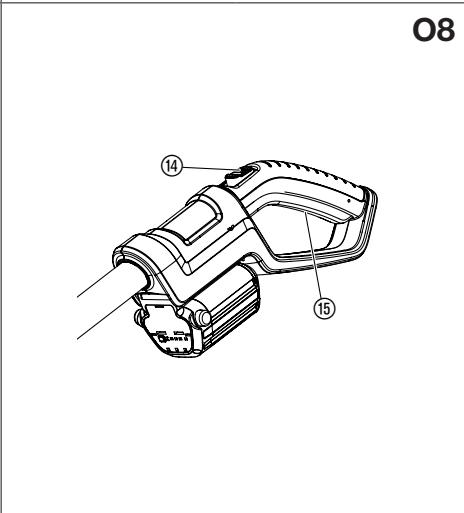
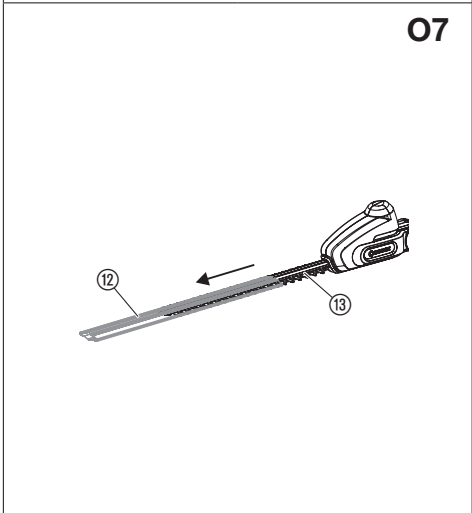
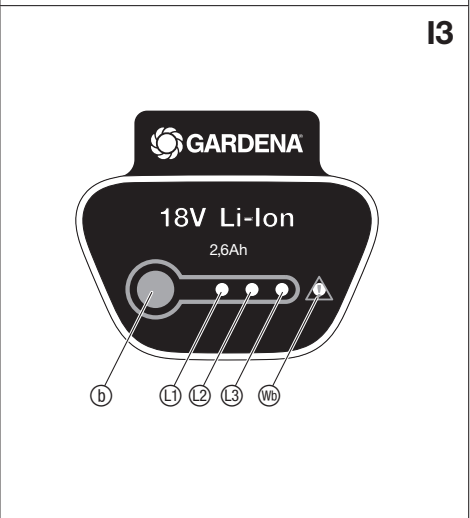
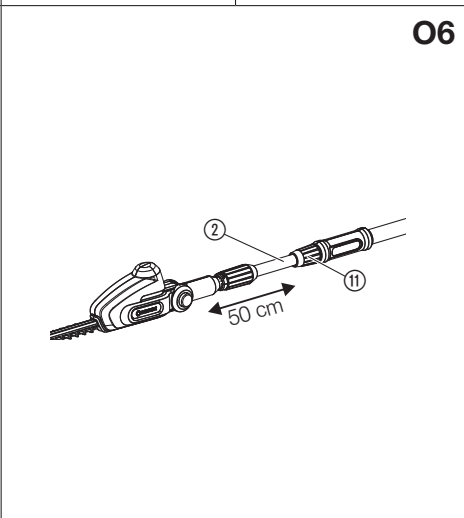
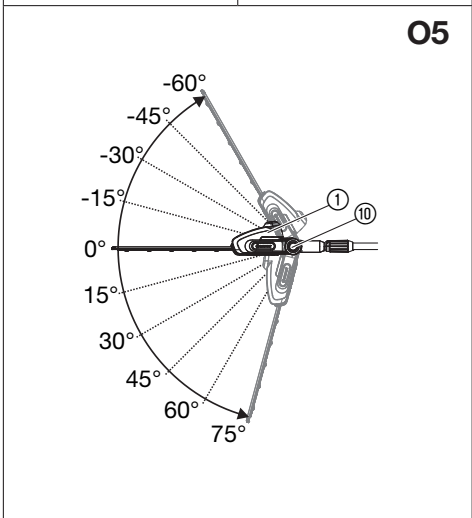
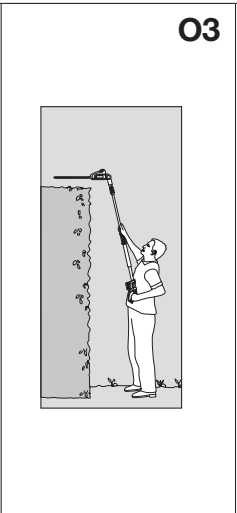
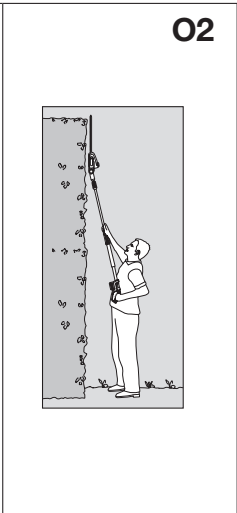
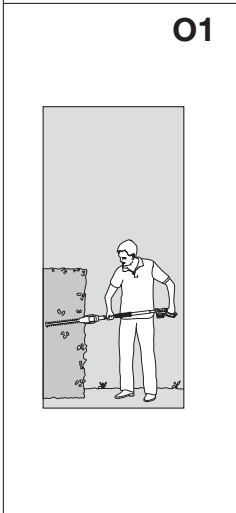
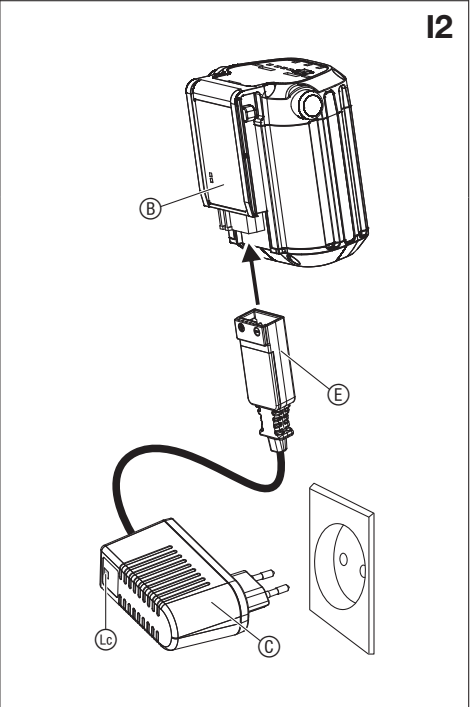
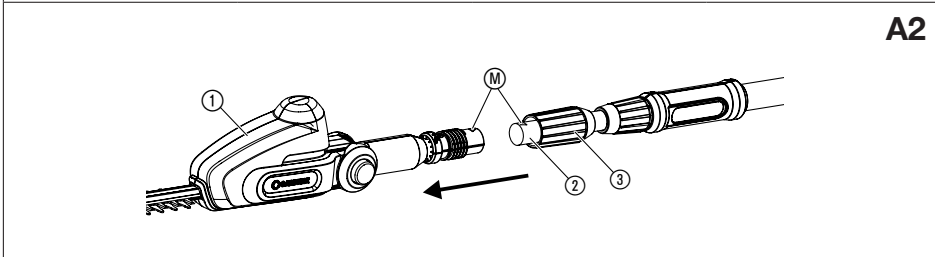
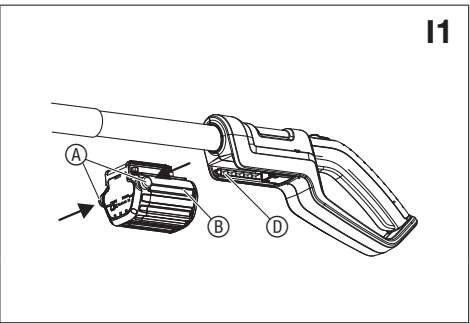
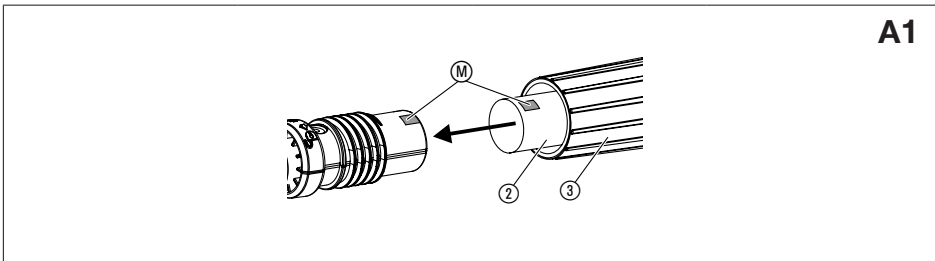
**LT Eksploatavimo instrukcija**

 Akumuliatorinės teleskopinės gyvatvorių  
žirklės

**LV Lietošanas instrukcija**

 Teleskopiskās dzīvžogu šķēres ar  
akumulatoru

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



#### Símbolos no produto:



#### ATENÇÃO!

Leia as instruções do utilizador cuidadosamente para ter a certeza de que compreende todos os controlos e a sua função.



Perigo de morte por choque eléctrico!  
Mantenha uma distância mínima de 10 m de cabos eléctricos.



Perigo – mantenha as mãos afastadas da lâmina.



Use sempre protecção visual e auditiva.



Não exponha à chuva. Não deixe o aparelho ao ar livre enquanto estiver a chover.

#### Advertências gerais de segurança para ferramentas eléctricas



**ADVERTÊNCIA!** Leia todas as advertências de segurança e instruções. O incumprimento das advertências e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

Guarde todas as advertências e instruções para referência futura. O termo "ferramenta eléctrica" nas advertências refere-se à sua ferramenta eléctrica ligada à rede eléctrica (com cabo) ou ferramenta eléctrica com bateria (sem cabo).

#### 1) Segurança na área de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas desarrumadas ou escuras facilitam a ocorrência de acidentes.
- Não utilize ferramentas eléctricas em atmosferas explosivas, na presença de líquidos, gases ou pó inflamáveis. As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem incendiar o pó ou os gases.
- Mantenha crianças e outras pessoas afastadas enquanto estiver a utilizar uma ferramenta eléctrica. As distrações podem levar a que perca o controlo.

#### 2) Segurança eléctrica

- As fichas das ferramentas eléctricas devem ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a tomada de forma alguma. Não utilize quaisquer fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra (com fio de terra). O uso de fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzirá o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou à massa, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos. Há um maior risco de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra ou à massa.
- Não exponha as ferramentas eléctricas a chuva ou condições de humidade. A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choque eléctrico.
- Não force o cabo. Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- Ao utilizar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize uma extensão adequada para uso exterior. Utilizar um cabo adequado para uso exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- Se a utilização da ferramenta eléctrica num local húmido for inevitável, utilize uma fonte de alimentação protegida com disjuntor diferencial. A utilização de um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

#### 3) Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e empregue senso comum ao utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação. Um momento de desatenção ao utilizar uma ferramenta eléctrica pode resultar em lesões pessoais graves.
- Utilize equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção para os olhos. Quando utilizado para as condições adequadas, o equipamento de protecção, nomeadamente máscaras de poeira, calçado de segurança com sola antiderrapante, capacete de segurança, ou protecção auditiva reduzirá o risco de lesões pessoais.
- Evite o arranque accidental. Certifique-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ferramenta à alimentação e/ou bateria, pegar na ferramenta ou transportá-la. Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou ligar ferramentas eléctricas que tenham o interruptor ligado facilita a ocorrência de acidentes.
- Remova qualquer chave de ajuste antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma chave que fique ligada a uma parte rotativa da ferramenta eléctrica pode resultar em lesões pessoais.

PT

#### Tradução do manual de instruções original.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto.

#### Utilização prevista:

O corta sebes accu GARDENA é adequado para cortar sebes, pequenos arbustos, sub-arbustos e plantas rasteiras em jardins de casa e de lazer privados.

O cumprimento deste Manual de Instruções é uma condição prévia para a utilização correcta do corta-sebes.

**PERIGO! Lesões no corpo! O corta-sebes não deve ser utilizado para cortar relva/pontas de relva nem para triturar para fazer compostos.**

## 1. SEGURANÇA

#### IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.



Se não for utilizada com cuidado esta máquina pode ser perigosa e causar lesões graves ao operador ou a terceiros pelo que os avisos e instruções de segurança deverão ser seguidos rigorosamente. Só assim assegurará condições razoáveis de segurança e eficiência no uso deste aparador de relva. O operador é responsável pela observância dos avisos e instruções contidos neste manual e na própria máquina.h.

PT

- e) **Não se incline em demasia. Mantenha-se sempre bem equilibrado e apoiado.** *Tal permite um melhor controlo da ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*
- f) **Use vestuário adequado. Não use vestuário largo ou objectos de adorno pessoal. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de peças móveis.** *Roupa larga, objectos de adorno ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.*
- g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de poeiras, certifique-se de que estão ligados e são utilizados de forma adequada.** *A utilização de dispositivos de recolha de poeiras pode reduzir perigos relacionados com poeiras.*

#### 4) Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas

- a) **Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para a sua aplicação.** *A ferramenta eléctrica correcta terá um desempenho melhor e mais seguro se funcionar ao ritmo para o qual foi concebida.*
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar nem desligar.** *Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.*
- c) **Desligue a ficha da alimentação e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de fazer qualquer ajuste, mudar acessórios, ou armazenar as ferramentas eléctricas.** *Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.*
- d) **Armazene as ferramentas eléctricas que não estejam a ser usadas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com a ferramenta eléctrica ou estas instruções as utilizem.** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.*
- e) **Conserve as ferramentas eléctricas em bom estado. Verifique se existem peças móveis mal reguladas ou presas, peças danificadas e qualquer outro problema que possa afectar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, mande-a reparar antes de utilizar.** *Muitos acidentes são provocados por falta de manutenção das ferramentas eléctricas.*
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte em bom estado com gumes afiados têm uma menor probabilidade de prender e são mais fáceis de controlar.*
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e ferramentas de corte etc. de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar.** *A utilização da ferramenta eléctrica em operações para as quais não foi concebida pode resultar numa situação perigosa.*

#### 5) Utilização e tratamento da ferramenta eléctrica

- a) **Carregue as baterias apenas em carregadores recomendados pelo fabricante.** *Se um carregador indicado para um determinado tipo de baterias for utilizado com outro tipo de baterias há perigo de incêndio.*
- b) **Utilize apenas as baterias indicadas nos aparelhos eléctricos.** *A utilização de outras baterias pode conduzir a lesões e perigo de incêndio.*
- c) **Mantenha as baterias não utilizadas afastadas de cliques, moedas, tesouras, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos de metal que possam servir de ponte nos contactos.** *Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode provocar queimaduras ou um incêndio.*
- d) **Uma má utilização pode fazer com que as baterias percam líquidos. Evite o contacto. Se entrar em contacto com água, limpe. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure imediatamente ajuda médica.** *O líquido saído das baterias pode provocar irritações cutâneas ou queimaduras.*

#### 6) Assistência

A ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal técnico qualificado e só com peças de substituição originais.  
Só assim se assegura a segurança do aparelho.

#### Corta-sebes – Regras de segurança:

- **Mantenha todas as partes do corpo afastadas da lâmina de corte. Não remova o material cortado nem segure no material a cortar quando as lâminas estiverem em movimento. Certifique-se de que o interruptor está desligado ao remover o material encravado.** *Um momento de desatenção enquanto utiliza o corta-sebes pode resultar em lesões pessoais graves.*
- **Transporte o corta-sebes pela pega com a lâmina de corte parada. Ao transportar ou guardar o cortasebes, coloque sempre a cobertura do dispositivo de corte.** *O manuseamento adequado do corta-sebes reduzirá possíveis lesões pessoais provocadas pelas lâminas de corte.*
- **Pegue na ferramenta eléctrica pelos punhos isolados, uma vez que a lâmina de corte pode entrar em contacto com cabos de alimentação ocultos.** *O contacto da lâmina de corte com um condutor de tensão pode colocar componentes do aparelho sob tensão, provocando um choque eléctrico.*

#### Advertências de segurança adicionais

##### Segurança no local de trabalho

Use o corta-sebes apenas para as funções e do modo descritos neste manual. O operador ou utente é responsável por acidentes que ocorram a outras pessoas na sua propriedade. Preste especial atenção ao perigo que pode representar para terceiros o aumento do seu raio de trabalho ao utilizar a extensão telescópica.

**PERIGO!** O uso de proteção auditiva e o ruído do aparelho podem fazer com que não se aperceba da aproximação de pessoas.

**PERIGO!** Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.

Não utilize o aparelho se estiver prevista trovoadas.

**PERIGO!** As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

#### Informações para a segurança ao utilizar peças eléctricas

Ligar o carregador apenas na tensão alternada indicada na placa de características. Em circunstância alguma deve ligar uma terra a qualquer parte do produto.

#### Segurança pessoal

Use sempre vestuário apropriado, luvas e sapatos robustos.

Evite o contacto com o óleo da lâmina, especialmente se tiver alergia.

Inspeccione as áreas onde o corta-sebes irá ser usado e remova todos os arames, cabos eléctricos escondidos e outros objectos estranhos.

Todos os trabalhos de ajuste (inclinar a cabeça de corte, alterar o comprimento do tubo telescópico) têm de ser executados com a cobertura de protecção colocada e o corta-sebes não pode ser apoiada sobre a lâmina.

Antes da utilização e após um embate forte a máquina deve ser verificada quanto a indícios de quebra ou danos e repare-os se for necessário.

Nunca tente usar um corta-sebes incompleto ou um com alterações não autorizadas.

#### Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas

Saiba como parar o corta-sebes rapidamente numa emergência.

Nunca pegue no corta-sebes pelo resguardo.

Não utilize o corta-sebes se os dispositivos de protecção estiverem danificados.

Não utilize escadas de mão enquanto estiver a usar um corta-sebes.

Retirar a bateria:

- antes de deixar a máquina sozinha por algum tempo;
- antes de retirar algum objecto que estrova;
- antes de verificar, limpar ou manear as peças eléctricas.
- se bater num objecto. Não volte a usar o cortasebes antes de se certificar que está em boas condições de segurança;
- se a máquina de cortar a relva começar a vibrar de modo invulgar. Verifique imediatamente. Uma vibração excessiva pode provocar ferimentos.
- antes de o passar a outra pessoa.

#### Guardar e Manter



##### PERIGO DE LESÃO!

**Não tocar nas lâminas.**

→ **No final dos trabalhos ou em caso de interrupção dos mesmos, puxar a cobertura de protecção.**

Todas as porcas e parafusos devem estar bem apertados, para se garantir que o aparelho está em boas condições de segurança.

Se o aparelho ficar muito quente durante o funcionamento, deixe-o arrefecer antes de o guardar.

#### Utilizar as baterias em segurança



##### PERIGO! Risco de incêndio!

**Durante o carregamento, a bateria tem de ser mantida sobre uma superfície não inflamável, resistente ao calor e não condutora.**

**Os contactos de ligação não podem ser curto-circuitados.**

**Mantenha objetos cáusticos, combustíveis e facilmente inflamáveis afastados do carregador e da bateria.**

**Não tapar o carregador nem a bateria durante o carregamento.**

Se detetar fumo ou fogo, desligue imediatamente o carregador da tomada.

Para carregar a bateria, utilize apenas o carregador original GARDENA. A utilização de outros carregadores pode causar danos irreparáveis na bateria e até provocar um incêndio.

No produto a bateria GARDENA utilize exclusivamente baterias originais GARDENA.

Não carregue baterias de outros fabricantes. Há risco de incêndio e de explosão!

Em caso de incêndio, apague as chamas com substâncias extintoras reductoras de oxigénio.



##### PERIGO! Risco de explosão!

**Proteja a bateria do calor e do fogo. Não pouse as baterias sobre aquecedores nem as sujeite a radiação solar intensa durante muito tempo.**

**Não as utilize em atmosferas explosivas, por ex. perto de líquidos, gases ou acumulações de pó inflamáveis. A utilização da bateria pode provocar faíscas que podem incendiar vapores ou poeiras.**

Verifique o acumulador de substituição antes de cada utilização. Faça uma verificação visual à bateria antes de cada utilização. Uma bateria danificada deve ser corretamente eliminada. Não a envie por correio. Solicite mais informações na empresa de eliminação local.

Não utilize a bateria como fonte de alimentação para outros produtos. Há risco de ferimentos. Utilize a bateria exclusivamente para os produtos GARDENA previstos.

Carregue e utilize a bateria exclusivamente com temperaturas ambiente entre 0 °C e 40 °C. Depois de um funcionamento prolongado deixe a bateria arrefecer.

Verifique regularmente se o cabo de carregamento apresenta indícios de danos ou envelhecimento (fragilidade). Só utilize o cabo quando estiver em bom estado.

Nunca guarde nem transporte a bateria num local com temperaturas superiores a 45 °C nem sujeito a luz solar direta. O ideal será guardar a bateria num local com temperaturas inferiores a 25 °C, para reduzir a descarga automática.

Não sujeite a bateria à chuva nem à humidade. A infiltração de água na bateria aumenta o risco de choque elétrico.

Mantenha a bateria limpa, nomeadamente as ranhuras de ventilação.

Se a bateria não for usada durante muito tempo (inverno), carregue-a totalmente, para evitar uma descarga profunda.

Não guarde a bateria dentro do produto, para evitar uso indevido e prevenir acidentes.

Não guarde a bateria em locais onde exista descarga eletrostática.



**Não utilizar o carregador ao ar livre.**

→ **Nunca exponha o carregador à humidade nem o coloque em zonas molhadas.**

#### Armazenamento

O corta-sebes não deve ser armazenado exposto à luz do Sol directa.

Não armazenar o corta-sebes em locais com electricidade estática.

## 2. MONTAGEM

### Montar tubo telescópico [fig. A1/A2]:

- Empurrar o tubo telescópico ② até ao encosto na unidade do motor ①. Para isso, as duas marcações ⑩ devem estar opostas.
- Apertar bem a porca cinzenta ③.

## 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

### Carregar a bateria [fig. I1/I2]:



#### ATENÇÃO!

**Uma tensão excessiva danifica a bateria e o carregador da bateria.**

→ **Certifique-se que está a utilizar a tensão de rede correcta.**

Antes da primeira utilização é necessário carregar a bateria na totalidade.

A bateria de iões de lítio pode ser carregada com qualquer nível de carga, e o carregamento pode ser interrompido em qualquer momento sem danificar a bateria (não tem efeito de memória).

- Pressione as duas teclas de desbloqueio ④ e retire a bateria ⑤ do alojamento da bateria ⑥.
- Ligue o carregador da bateria ⑦ a uma tomada.
- Ligue o cabo de carregamento da bateria ⑧ à bateria ⑤.

**Quando a lâmpada de controlo de carregamento ⑨ presente no carregador pisca a verde, isso significa que a bateria está a ser carregada.**

**Se a lâmpada de controlo de carregamento ⑨ presente no carregador estiver acesa a verde, isso significa que a bateria está totalmente carregada**

(duração do carregamento, ver capítulo 8. DADOS TÉCNICOS).

- Verifique regularmente o nível de carga durante o carregamento.
- Quando a bateria ⑤ estiver totalmente carregada, retire a bateria ⑤ do carregador ⑦.
- Desligue o carregador ⑦ da tomada.

### Indicação de carga da bateria [fig. I3]:

#### Indicação de carga da bateria no carregamento:

100 % carregada	④, ⑨ e ⑩ acesas (durante 60 s)
66 – 99 % carregada	④ e ⑨ acesas, ⑩ pisca
33 – 65 % carregada	④ acesa, ⑨ pisca
0 – 32 % carregada	④ pisca

### Indicação de carga da bateria em funcionamento:

→ Prima a tecla ④ na bateria.

66 – 99 % carregada	④, ⑨ e ⑩ acesas
33 – 65 % carregada	④ e ⑨ acesas
11 – 32 % carregada	④ acesa
0 – 10 % carregada	④ pisca

## 4. FUNCIONAMENTO

### Posições de trabalho:

O corta-sebes pode funcionar em 4 posições de trabalho.

- [Fig. O1]: **Corte lateral: Tubo telescópico recolhido**
- [Fig. O2]: **Corte em altura na vertical: Tubo telescópico estendido**
- [Fig. O3]: **Corte em altura na horizontal: Unidade do motor inclinada em 75°, tubo telescópico estendido**
- [Fig. O4]: **Corte baixo: Unidade do motor inclinada em – 60°, tubo telescópico estendido**

### Inclinar unidade do motor [fig. O5]:

A unidade do motor ① pode ser inclinada em intervalos de 15°, de 75° a – 60° para cortes altos e cortes baixos.

- Retirar a bateria do punho (ver COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).
- Manter premidas as duas teclas laranja ⑩.
- Inclinar a unidade do motor ① no sentido desejado.
- Soltar as duas teclas laranja ⑩ e encaixar a unidade do motor ①.
- Colocar a bateria no punho (ver COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).

### Estender tubo telescópico [fig. O6]:

O tubo telescópico ② pode ser estendido continuamente até 50 cm para cortes altos e cortes baixos.

- Retirar a bateria do punho (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).
- Soltar a porca laranja ⑪, estender o tubo telescópico ② no comprimento desejado e apertar novamente a porca laranja ⑪.
- Colocar a bateria no punho (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).

### Iniciar o corta-sebes [fig. O7/O8/O9]:



#### PERIGO! Lesões no corpo!

**Lesão por corte, se o corta-sebes não se desligar automaticamente.**

→ **Nunca ligar em ponte os dispositivos de segurança (ligando, por exemplo, o bloqueio de ligação e/ou o botão de arranque).**

### Arranque:

- Retirar a cobertura de protecção ⑫.
- Colocar a bateria no punho (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).
- Segurar no corta-sebes com uma mão no tubo telescópico e com a outra no punho.
- Empurrar o bloqueio de ligação ⑬ para a frente e, em seguida, premir o botão de arranque ⑭. *Colocar o corta-sebes em marcha.*
- Soltar o bloqueio de ligação ⑬.

### Paragem:

- Soltar o botão de arranque ⑭.
- Retirar a bateria do punho (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).
- Puxar a cobertura de protecção ⑫ para a lâmina ⑮.

## 5. MANUTENÇÃO

### [fig. O7]:



#### PERIGO! Lesões no corpo!

**Lesão por corte, se o corta-sebes se ligar inadvertidamente.**

→ **Antes da manutenção, retirar a bateria (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO) e puxar a cobertura de protecção ⑫ para a lâmina ⑮.**

## Limpar o corta-sebes:



### PERIGO! Lesões no corpo!

Perigo de ferimentos e risco de danos no produto.

- Não limpe o produto com água nem com jato de água (especialmente jato de alta pressão).
- Não use produtos químicos na limpeza, incluindo gasolina ou solventes. Alguns destes podem destruir peças de plástico importantes.

## As ranhuras de ventilação têm de estar sempre limpas.

1. Limpar o corta-sebes com um pano húmido.
2. Limpe as ranhuras de ventilação com uma escova macia (não usar chave de parafusos).
3. Limpar a lâmina (13) event. com uma escova e oleá-la com um óleo de baixa viscosidade (por ex. óleo de manutenção GARDENA n.º ref. 2366). Evitar o contacto do óleo com peças de plástico e usar luvas.

## Limpar a bateria e o carregador da bateria:

Certifique-se que a superfície e os contactos da bateria e do carregador da bateria estão sempre limpos e secos antes de ligar o carregador.

### Não utilize água corrente.

- Limpe os contactos e as peças em plástico com um pano macio e seco.

## 6. ARMAZENAMENTO

### Colocação fora de serviço [fig. O7]:

O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

1. Retirar a bateria e carregá-la (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).
2. Limpar o corta-sebes (consultar ponto 5. MANUTENÇÃO) e puxar a cobertura de protecção (12) para a lâmina (13).
3. Armazenar o corta-sebes num local seco, protegido contra geada.

### Eliminação:

(conforme a Diretiva 2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



### IMPORTANTE!

- Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

### Eliminação da bateria:

A bateria GARDENA contém células de iões de lítio que, no final da sua vida útil, devem ser separadas do lixo doméstico normal.



Li-ion

### IMPORTANTE!

- Elimine as baterias no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

## 7. RESOLUÇÃO DE AVARIAS



### PERIGO! Lesões no corpo!

Lesão por corte, se o corta-sebes se ligar inadvertidamente.

- Antes de se eliminarem as avarias, retirar a bateria (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO) e puxar a cobertura de protecção (12) para a lâmina (13) [fig. O7].

Problema	Causa possível	Resolução
O corta-sebes não funciona	Bateria vazia.	→ Carregar a bateria (ver 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO).

Problema	Causa possível	Resolução
O corta-sebes não funciona	A bateria não está correctamente colocada no punho.	→ Colocar a bateria no punho de forma a encaixar as teclas de bloqueio.
	A lâmina está suja (por ex. com resina)	→ Limpar a lâmina (ver 5. MANUTENÇÃO).
	Lâmina bloqueada.	→ Remover o obstáculo.
Corte impreciso	Lâmina gasta ou danificada.	→ Solicitar ao serviço de assistência GARDENA a substituição da lâmina.
Deixou de ser possível ligar o corta-sebes	O botão de arranque está preso.	→ Retirar a bateria e soltar o botão de arranque.
O corta-sebes permanece parado. LED de erros (16) pisca	Sobrecarga da bateria.	→ Aguardar 10 seg. Pressionar a tecla (14) na bateria e reiniciar o aparelho.
	A temperatura de funcionamento permitida foi ultrapassada.	→ Deixar a bateria arrefecer durante aprox. 15 min. Pressionar a tecla (14) na bateria e reiniciar o aparelho.
A lâmpada de controlo de carregamento (15) no carregador não se acende	Carregador ou cabo de carregamento não estão ligados corretamente.	→ Ligue corretamente o carregador e o cabo de carregamento.
A lâmpada de controlo de carregamento (15) presente no carregador pisca a vermelho	A temperatura da bateria encontra-se fora do intervalo permitido.	→ Utilize a bateria com temperaturas ambiente entre 0 °C e 40 °C.
O corta-sebes permanece parado. LED de erros (16) lacende-se	Falha da bateria/bateria com defeito.	→ Pressionar a tecla (14) na bateria e reiniciar o aparelho.
A bateria já não carrega	A bateria está avariada.	→ Trocar a bateria (n.º ref. 9839).

Apenas deve ser usado um acumulador de substituição original GARDENA BLI-18 (n.º ref. 9839). Pode obtê-la através do agente GARDENA ou directamente através do serviço de assistência GARDENA.



NOTA: se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

## 8. DADOS TÉCNICOS

Corta-sebes telescópico accu	Unidade	Valor (n.º ref. 8881)
Numero de cursos	/ min.	2100
Comprimento da lâmina	cm	42
Abertura da lâmina	mm	16
Extensão do tubo telescópico	cm	0 – 50
Peso (com bateria)	kg	3,4
Nível de pressão sonora $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	70
Incerteza $k_{pA}$		3
Nível de potência acústica $L_{WA}^{2)}$ medido/garantido	dB (A)	87 / 90
Incerteza $k_{WA}$		3
Vibração da mão-braço $a_{vw}^{1)}$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Incerteza $k_a$		1,5

Método de medição em conformidade com: <sup>1)</sup> EN 60745-2-15 <sup>2)</sup> RL2000/14/EC



NOTA: o nível de vibrações foi medido de acordo com o método de verificação normalizado e pode ser usado para a comparação de ferramentas elétricas. Este valor também pode ser usado para a avaliação preliminar da exposição. O nível de vibrações pode variar durante a utilização propriamente dita da ferramenta elétrica.

Bateria do sistema BLI-18	Unidade	Valor (n.º ref. 9839)
Tensão da bateria	V (DC)	18
Capacidade da bateria	Ah	2,6
Tempo de carregamento da bateria 80%/100% (aprox.)	h	3,5 / 5
Carregador da bateria 18 V	Unidade	Valor (n.º ref. 9825-00.630.00)
Tensão de rede	V (AC)	230
Frequência de rede	Hz	50
Potência nominal	W	16
Tensão de saída	V (DC)	18
Corrente máx. de saída	mA	600

## 9. ACESSÓRIOS

<b>Acumulador de substituição GARDENA BLI-18</b>	Bateria para tempo de funcionamento adicional ou para troca.	<b>n.º ref. 9839</b>
<b>GARDENA Carregador da bateria 18 V</b>	Para carregar a bateria GARDENA BLI-18.	<b>n.º ref. 8833</b>
<b>Óleo de protecção GARDENA</b>	Prolonga a vida útil da lâmina e a autonomia da bateria.	<b>n.º ref. 2366</b>

## 10. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

### **Assistência:**

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

### **Garantia:**

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH concede para este produto 2 anos de garantia (a partir da data de compra), quando o produto tem um uso exclusivamente privado. Esta garantia não se aplica a produtos usados e adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.

O desgaste normal de peças e componentes, alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se tiver problemas com este produto, contacte por favor a nossa assistência. Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA que se encontra no verso.

### **Peças de desgaste:**

As peças de desgaste da lâmina e do accionamento excêntrico não estão cobertas pela garantia.





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia  
**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

8881-20.960.05/0918

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com